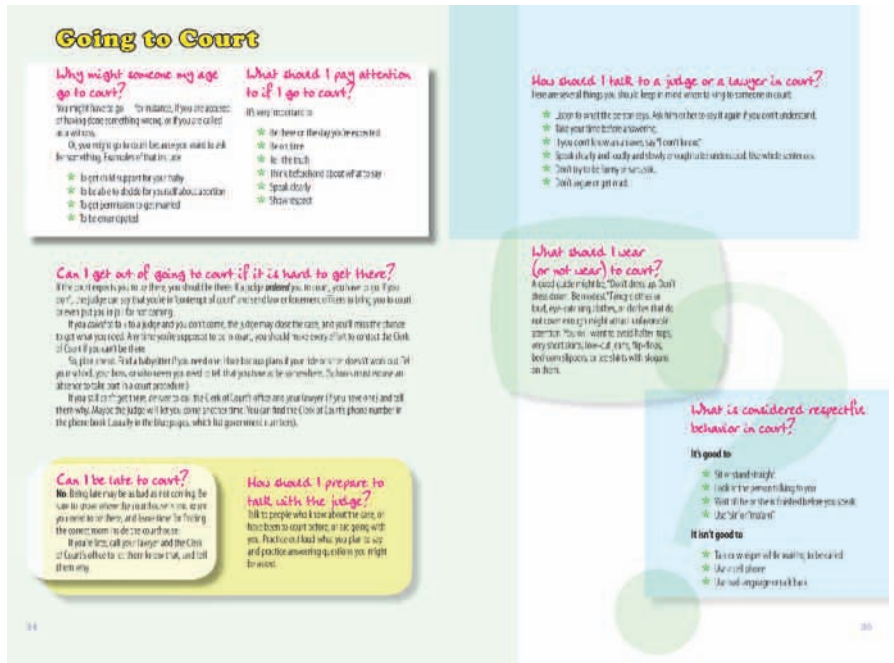


SOG Publications Earn Two National Awards



The School of Government has been awarded a 2007 Gold Magnum Opus Award for Best Public Service Series and an Honorable Mention Award for Best All-Around Government Publication for recently retired faculty member Anne Dellinger's *Pregnancy and Parenting: A Legal Guide for Adolescents*.

The awards program, sponsored by *Publications Management* magazine and the Missouri School of Journalism, is the industry's leading competition in custom printing.

Pregnancy and Parenting was the fourth in a series produced by the Adolescent Pregnancy Project, which offers information on North Carolina law and resources to pregnant and parenting adolescents and those who care for them. Dellinger and Arlene M. Davis, assistant professor of social medicine at UNC at Chapel Hill, codirect the project. Contributors to *Pregnancy and Parenting* included School of Government faculty members Janet Mason and Jill Moore; former faculty member Anita Brown-

Graham; and Faith Lockwood, social worker for Winston-Salem/Forsyth County Schools.

School of Government editor Nancy Dooly was publications project manager and copy editor. Triangle-based Bilingual Communications translated the publication into Spanish, and editor Jennifer Henderson worked closely with the translators on this version, ensuring that quality-control measures were maintained. Designer Robby Poore employed audience-appropriate visual and typo-



Anne Dellinger, author



Nancy Dooly, editor and project manager



Jennifer Henderson, editor



Robby Poore, designer



Angela Williams, director of publications

graphical treatments to convey complex legal information in a manner accessible to teenagers, taking such unconventional approaches as removing the title from the cover so that adolescents who receive this publication from health care providers can carry it around discreetly.

In selecting recipients for the Magnum Opus Awards, judges evaluated submissions in 219 categories—looking at editorial, design, and publishing strategies—and issued prizes based on how effectively entrants shared their

vision with their clients. School publications were evaluated alongside those produced by such corporate giants as Halliburton, the Ford Foundation, Verizon, the Walt Disney Company, and RE/MAX International.

The award represents industry-wide recognition for publishing excellence and acknowledges that the School's publishing work ranks among the best in the craft.

Congratulations to the entire Publications Division on this important achievement.

A complete list of Magnum Opus award winners is posted online at www.magnumopusawards.com/award/magnumopus/doc/2007Winners.pdf. Details about the Adolescent Pregnancy Project are available online at <http://sog.unc.edu/programs/app/index.html>.



Opposite page: The discreet cover of the English edition of Pregnancy and Parenting and pages 34–35 from that edition. This page: Left, recipients of the Magnum Opus Award; below, the Pregnancy and Parenting cover and pages 34–35 in the Spanish edition. Graphics were colorful and well suited to the format of the text—in this case, questions and answers.



Ir al tribunal

¿Por qué tendría que ir al tribunal alguien de mi edad?
 Tal vez tengas que ir, por ejemplo, si te acusan de haber hecho algo ilegal con tus compañeros.

Tu padre puede ir contigo al juzgado para que te ayude.

- Para conseguir información de un juez para ayudarte
- Para saber qué decir por ti mismo si quieres hacerlo solo
- Para saber qué persona puede ayudarte
- Para estar contigo

¿A qué debo prestar atención si voy al tribunal?
 Es muy importante.

- Presentar el caso con claridad
- Ser puntual
- Leer lo que vas a decir
- Pensar de antemano o que vas a decir
- Hablar con claridad
- Ser respetuoso

¿Puedo ir conmigo de ir al tribunal si es difícil llegar?
 Si el tribunal es lejos de tu casa, debes preguntarte si al ir, ¿vas a estar en el buen tiempo, debes que hacer si llueve o si hace mucho calor? Si necesitas ir al tribunal, debes hacer un plan para ir con alguien que te ayude a llegar al tribunal por tu cuenta.

Si puedes ir con alguien, debes asegurarte de que el juez pueda ver a la persona que te va a acompañar. Si necesitas ir al tribunal solo, debes asegurarte de que alguien pueda ir contigo para que te ayude a llegar al tribunal.

¿Puedo llegar tarde al tribunal?
 No. Llegar tarde puede ser una mala idea. Si llegas tarde, el juez puede pensar que no te importa ir al tribunal y que no te importa ir a tiempo. Si llegas tarde, el juez puede pensar que no te importa ir al tribunal y que no te importa ir a tiempo.

¿Cómo debo prepararme para hablar con el juez?
 Habla con alguien que te ayude a preparar lo que vas a decir. Prepárate con claridad y piensa en lo que vas a decir antes de ir al tribunal.

¿Cómo debo hablar con un juez o un abogado en el tribunal?
 Así es un buen consejo que debes tener cuando vas a hablar con un juez o un abogado en el tribunal.

- Escucha lo que dice a cada momento. No te interrumpas ni interrumpas a otros.
- Tenerte tranquilo antes de empezar.
- Si te sabes una respuesta, "sí" o "no".
- No te preocupes si te olvidas de algo que quieres decir. Puedes volver a decirlo.
- No te preocupes si te olvidas de algo que quieres decir. Puedes volver a decirlo.
- No te preocupes si te olvidas de algo que quieres decir. Puedes volver a decirlo.

¿Qué debo vestir (o no vestir) para ir al tribunal?
 Un juez es una persona que toma decisiones importantes. Debes vestirte de manera que se vea que te tomas en serio.

Si vas a ir al tribunal, debes vestirte de manera que se vea que te tomas en serio. Debes vestirte de manera que se vea que te tomas en serio.

¿Qué se considera conducta respetuosa en el tribunal?
 Es bueno.

- Sentarse en silencio
- Hablar cuando te sea llamado
- No hablar cuando no te sea llamado
- No hablar cuando no te sea llamado

No es bueno.

- Hablar cuando no te sea llamado
- Hablar cuando no te sea llamado
- Hablar cuando no te sea llamado